



衛生福利部

Ministry of Health and Welfare

促進全民健康與福祉

新型コロナとインフルエンザのワクチンは10月1日から開始され、左右の腕に同時接種することで二重の予防が可能となります

衛生福利部

www.mohw.gov.tw

2024-09-18

來源：疾病管制署

疾病管制署（以下、疾管署）は本日（9月18日）「今年（民国113年）の新型コロナワクチンとインフルエンザワクチン接種が10月1日から段階的に開始される。第1段階は10月1日に始まり、65歳以上の高齢者や未就学児、医療・衛生・防疫関係者など11カテゴリーの人々が対象で；第2段階は11月1日に始まるが、新型コロナウイルスワクチンは生後6カ月以上（第1段階には含まれない人）が接種可能で、インフルエンザワクチンは高リスクの慢性疾患を持たない50～64歳の成人が接種可能である。公費接種の対象となる人は、接種の開始後、早急に接種の予約をし、2種のワクチンを同時に接種することで二重の予防効果が得られるようにするよう呼び掛ける」と発表した。

疾管署は「今年初めて新型コロナウイルス感染症ワクチンとインフルエンザワクチンの同時接種開始に協力するため、特にプロモーションのメインビジュアルでは、2種のワクチンによる防護シールドは、接種者たちを新型コロナウイルスとインフルエンザウイルスの侵襲から防ぐというイメージが表現されており；『左手にインフルエンザ、右手に新型コロナウイルス、健康と安心』というスローガンも、左手にインフルエンザワクチンを、右手に新型コロナウイルスワクチンを接種することで覚えてもらいやすく、2つのワクチンを一度に接種し、新型コロナウイルス感染症やインフルエンザの脅威から身を守り、健康で安全に秋から冬を過ごそう。さらに、今年度の新型コロナウイルス感染症及びインフルエンザワクチン接種受託病院が3,843か所であることを受け、人々がワクチン接種センターを選択する際の混乱を避けるため、疾管署は、地方衛生局やワクチン契約病院が使用するバナー4種類も作成しているが、新型コロナウイルス感染症やインフルエンザワクチンの接種開始を促進する「オレンジバナー」だけでなく、各種契約機関向けに布製バナー3種も作成している。「ブルーバナー」は、新型コロナとインフルエンザのワクチンを提供している2,914病院に、「パープルバナー」はインフルエンザワクチンのみを提供する882病院に、「グリーンバナー」は新型コロナウイルスワクチンのみを提供する47病院にと、一般人が一目で認識できるように各施設の入り口にバナーを吊るしている」と説明している。

契約病院での予防接種に加えて、国民の予防接種がより便利になるようにと、疾管署は、全聯実業股份有限公司との協力を継続しており、今年全聯福祉センターの店舗にワクチン接種ステーションを設置し、同時に大潤発（RT-Mart）の店舗が追加され、ワクチンの接種者先着100名には健康ギフト（ミネラルウォーターと季節のフルーツ1個、会場での提供内容に応じる）も提供される。台湾には、全聯の約74店、RT-Martの2店があり、人々にとってより多くのワクチン接種選択肢が提供されているが、詳細な接種情報については各店の公告を参照されたい。

ワクチン2種の本年接種を心配している人もいる：「新型コロナウイルスワクチンとインフルエンザワクチンを同時に接種すると強い副作用が出るのではないか？」疾管署は、2022年から2023年にかけて医療センターのスタッフに対するインフルエンザと新型コロナのワクチン接種に関しイスラエルのチームが実施した分析結果に基づき、次のように説明した：「二種類のワクチンを接種した場合に発生する局所症状と全身症状の割合は、新型コロナワクチンだけを接種した場合と同様です。」分析によると、新型コロナとインフルエンザ、両方のワクチンを受けた人の身体的反応は、新型コロナウイルスワクチンだけを受けた人と同様であり、患者の約半数には注射部位の局所症状があり（両グループの発生率はそれぞれ52.1%と49.4%）、患者の約4分の1は頭痛や筋肉痛、倦怠感などの全身症状を経験（両グループの発生率はそれぞれ27.4%と27.6%）、症状のほとんどは48時間続かなかつた。イスラエルの研究では、両グループの新型コロナウイルス感染症の抗体力価が類似していることも判明し、2つのワクチンを同時に摂取しても新型コロナワクチンに対する免疫反応に影響を及ぼさないことが示された。

疾管署は、新型コロナウイルス感染症とインフルエンザを予防する最も効果的な方法の一つとして、タイムリーなワクチン接種を呼びかけているが、「左手にインフルエンザ、右手に新型コロナ」の接種が推

奨される。同時にワクチンを接種することで、簡単に 2 種の予防効果が得られ、体への負担も増加せず、また、ワクチンの効果にも影響を与えることはないため対象者にとってはワクチンの接種開始時に合わせて接種をしてほしいと呼び掛けている。関連情報については、疾管署グローバル情報ネットワーク (<https://www.cdc.gov.tw>) にアクセスするか、国内のフリーダイヤル防疫ホットライン 1922 (または 0800-001922) に電話すれば入手可能だ。

<https://www.cdc.gov.tw/Bulletin/Detail/hFWuqt5vpqbd96d7KM5NA?typeid=9>

The COVID-19 and influenza vaccines will be administered starting from October 1st. People can be vaccinated at the same time on the left and right to obtain double protection.

Ministry of Health and Welfare
Disease Control

www.mohw.gov.tw

2024-09-18

Source: Department of

The Department of Disease Control and Prevention (hereinafter referred to as the CDC) stated today (September 18) that this year's (113) new COVID-19 and influenza vaccines will be launched in phases starting from October 1st. The first phase starts on October 1, and targets 11 categories of people, including seniors over 65 years old, preschool children, medical and health and epidemic prevention personnel; The second phase begins on November 1. The new COVID-19 vaccine is available to those aged 6 months and above (those not included in the first phase), and the influenza vaccine is available to adults aged 50 to 64 without high-risk chronic diseases. People who are eligible for public-funded vaccination are called on to make an appointment for vaccination as soon as possible after vaccination starts. The two vaccines can be vaccinated at the same time to obtain double protection.

The CDC explains that in order to coincide with the simultaneous launch of the COVID-19 and influenza vaccines for the first time this year, the image of double protection is particularly displayed in the main promotional visual. The protective shields representing the two vaccines protect the vaccinated people from the invasion of the COVID-19 and influenza viruses; and with the "left-hand flu" slogan "COVID-19 in your right hand, health and peace of mind" also makes it easy for people to remember. Get the flu vaccine in your left hand and the COVID-19 vaccine in your right hand. Complete two vaccinations at one time to protect yourself from the threats of COVID-19 and influenza, and spend the autumn and winter in good health and peace of mind. In addition, in view of the fact that there are 3,843 COVID-19 and influenza vaccine contract hospitals this year, in order to avoid confusion when people choose vaccination hospitals, the CDC also produced 4 banners for use by local health bureaus and vaccine contract hospitals. In addition to being used to promote COVID-19, in addition to the "orange version" for the start of influenza vaccination, there are also 3 types of banners produced for different contract hospitals, the "blue version" for 2,914 institutions that provide COVID-19 and influenza vaccines, and the "green version" for 882 institutions that only provide influenza vaccines. The "Purple Type" and the 47 hospitals that only provide COVID-19 vaccines are the "Green Type". Each hospital can hang a banner on the door to make it easier for the public to identify it at a glance.

In addition to vaccinations available at contract hospitals, in order to make vaccination more convenient for the public, the CDC continues to cooperate with Quanlian Industrial Co., Ltd., and this year also set up vaccination stations at Quanlian Welfare Center stores. At the same time, RT-Mart stores will be added, and the first 100 vaccinated people will also be provided with health gifts (mineral water and 1 seasonal fruit, subject to what is provided on site). There are about 74 Quanlian and 2 RT-Mart stores in Taiwan to provide people with more vaccination choices. For detailed vaccination information, please refer to the announcements of each store.

Some people are worried about vaccination with both vaccines this year: "Taking the COVID-19 and flu vaccines at the same time, will the side effects be too strong?" The CDC explained that based on the results of an analysis conducted by an Israeli team on the vaccination of medical center medical staff against influenza and COVID-19 in 2022-2023: "The proportion of local and systemic symptoms occurring when taking both vaccines is similar to taking only the COVID-19 vaccine." Analysis shows that people who received the COVID-19 and influenza vaccines at the same time had similar physical reactions to those who only received the COVID-19 vaccine. About half of the patients had local symptoms at the injection site (the incidence rates in the two groups were 52.1% and 49.4% respectively), about a quarter of the patients also experienced systemic symptoms such as headache, muscle aches, and fatigue (the incidence rates in the two groups were 27.4% and 27.6% respectively), and most of the symptoms did not last more than 48 hours. The Israeli study also found that the COVID-19 antibody titers of the two groups were similar, showing that taking two vaccines at the same time would not affect the immune response to the COVID-19 vaccine.

The CDC calls on timely vaccination as one of the most effective ways to prevent COVID-19 and influenza. Eligible people are encouraged to get vaccinated when the vaccine starts, and get the "Left Hand Flu and Right Hand COVID" vaccine at the same time to easily get two types of protection at once, which will neither increase the burden on the body nor affect the effectiveness of the vaccine. For relevant information, please go to the CDC Global Information Network (<https://www.cdc.gov.tw>) or call the domestic toll-free epidemic prevention hotline 1922 (or 0800-001922).

..... 以下は中国語原文

新冠、流感疫苗 10 月 1 日起開打，左流右新同時接種，獲得雙重保護

衛生福利部 www.mohw.gov.tw 2024-09-18 來源： 疾病管制署

疾病管制署(下稱疾管署)今(18)日表示，今(113)年度新冠、流感疫苗將同步於 10 月 1 日起分階段開打。第 1 階段自 10 月 1 日開始，對象包括 65 歲以上長者、學齡前幼兒、醫事及衛生防疫相關人員等 11 類對象；第 2 階段自 11 月 1 日開始，新冠疫苗為出生滿 6 個月以上對象(未列於第一階段者)，流感疫苗對象為 50 至 64 歲無高風險慢性病人。呼籲符合公費接種資格民眾開打後儘速預約接種，2 種疫苗同時接種，獲得雙重保護。

疾管署說明，為配合今年新冠、流感疫苗首度同時開打，特別於宣導主視覺中呈顯雙重保護的意象，代表 2 種疫苗的防護罩保護著接種民眾，抵擋新冠、流感病毒侵襲；而搭配「左流右新，健康安心」口號，也讓民眾易於記憶，左手接種流感疫苗，右手接種新冠疫苗，一次完成 2 種接種疫苗，保護自己免於新冠、流感威脅，健康、安心過秋冬。另因應今年有 3,843 家新冠、流感疫苗合約院所，為避免民眾選擇接種院所時混淆，疾管署亦製作 4 款布條提供地方衛生局及疫苗合約院所使用，除用於宣導新冠、流感疫苗開打的「橘色款」外，還有針對不同合約院所製作 3 款布條，2,914 家提供新冠及流感疫苗院所為「藍色款」、882 家僅提供流感疫苗院所為「紫色款」、47 家僅提供新冠疫苗院所為「綠色款」，各院所可將布條刊掛門口，方便民眾一眼辨識。

除合約院所可接種外，為讓民眾接種疫苗更便利，疾管署持續與全聯實業股份有限公司合作，今年亦於全聯福利中心門市設立接種站，同時再增加大潤發賣場，並同樣提供前 100 位接種民眾健康禮(礦泉水及季節水果 1 份，依現場提供為準)，全臺共有約 74 家全聯/2 家大潤發設站點，供民眾有更多接種選擇，詳細接種資訊可參考各門市公告。

對於今年雙疫苗一起接種，有民眾擔心：「同時打新冠和流感疫苗，副作用會不會太強烈？」，疾管署說明，根據以色列團隊針對醫學中心醫療照護人員在 2022-2023 年接種流感和新冠疫苗的分析研究結果：「發生局部和全身症狀的比例，同時打兩種疫苗跟只打新冠疫苗相似」。分析顯示，同時打新冠和流感疫苗者，與只打新冠疫苗者的身體反應相似，都有約一半出現注射部位的局部症狀(兩組發生率分別為 52.1%和 49.4%)，也都有約四分之一出現頭痛、肌肉酸痛、疲倦等全身性症狀(兩組發生率分別為 27.4%和 27.6%)，且症狀絕大多數不超過 48 小時。該以色列研究也發現兩組的新冠抗體力價相似，顯示同時打兩種疫苗不會影響新冠疫苗的免疫反應。

疾管署呼籲，按時接種疫苗為預防新冠肺炎及流感最有效的方法之一，請符合資格民眾於開打時踴躍前往接種，且同時施打「左流右新」，一次輕鬆獲得兩種保護力，既不會增加身體負擔、也不會影響疫苗效果。相關資訊可至疾管署全球資訊網(<https://www.cdc.gov.tw>)，或撥打國內免付費防疫專線 1922(或 0800-001922)洽詢。